

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929-1930		N° 34	
		SÉANCE du 12 décembre 1929	VERGADERING van 12 December 1929
		Zittingsjaar 1929-1930	

PROJET DE LOI
de défense sociale à l'égard des anormaux
et des délinquants d'habitude (1).

PROJET AMENDE PAR LE SENAT (2).

CHAPITRE PREMIER.

De la mise en observation des inculpés.

ARTICLE PREMIER.

Lorsqu'il existe des raisons de croire que l'inculpé est en état de démence ou dans un état grave de déséquilibre mental ou de débilité mentale le rendant incapable du contrôle de ses actions, les juridictions d'instruction et de jugement peuvent, dans les cas où la loi autorise la détention préventive, le placer en observation dans l'annexe psychiatrique d'un centre pénitentiaire en ordonnant, s'il y échet, l'exécution immédiate de cette décision.

ART. 2.

Cette mesure peut être prise à toutes les phases de la procédure jusqu'à la décision définitive, l'inculpé et son

(1) Voir :

Documents de la Chambre :

Projet n° 124 (S. E. 1925).
Rapports n°s 341 et 335 (1925-1926).
Rapports n°s 211 (1926-1927) et 11 (1927-1928).
Texte adopté au 1^{er} vote, n° 58 (1927-1928).
Amendements n° 59 (1927-1928).

Annales de la Chambre :

Séances des 23, 30 juin, 2, 7 juillet 1926, 6, 7, 13, 21, 22 décembre 1927, 18, 19, 25 janvier 1928.

Documents du Sénat :

Projet n° 52 (1927-1928).
Rapport n° 120 (1928-1929).

Annales du Sénat :

Séances des 10 et 11 décembre 1929.

(2) Les modifications adoptées par le Sénat sont imprimées en italiques.

WETSONTWERP
tot bescherming der maatschappij
tegen de abnormalen en de gewoonte-misdadigers (1).

ONTWERP DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (2).

EERSTE HOOFDSTUK.

Het in observatie stellen van de verdachten.

EERSTE ARTIKEL.

Als er aanleiding is te denken dat de verdachte lijdt aan krankzinnigheid, of door erge geestesstoornis of geesteszwakheid is aangedaan, waardoor hij onbekwaam wordt zijn daden te beheerschen, kunnen de rechtbanken, in raadkamer en ter terechtzitting, in de gevallen waarin de wet de voorloopige hechtenis toelaat, hem in observatie stellen in de psychiatrische afdeling van een strafinstelling, de onmiddellijke tenuitvoerlegging van deze beschikking gelastende, indien daartoe termen zijn.

ART. 2.

Deze maatregel kan in elken stand der zaak tot bij de eindbeschikking worden genomen, den verdachte en zijn

(1) Zie :

Documenten van de Kamer :

Ontwerp n° 124 (B. Z. 1925).
Verslagen n°s 341 en 335 (1925-1926).
Verslagen n°s 211 (1926-1927) en 11 (1927-1928).
Tekst in 1^{ste} lezing aangenomen, n° 58 (1927-1928).
Amendementen n° 59 (1927-1928).

Handelingen van de Kamer :

Vergaderingen van 23, 30 Juni, 2, 7 Juli 1926, 6, 7, 13, 21, 22 December 1927, 18, 19, 25 Januari 1928.

Documenten van den Senaat :

Ontwerp n° 52 (1927-1928).
Verslag n° 120 (1928-1929).

Handelingen van den Senaat :

Zittingen van 10 en 11 December 1929.

(2) De veranderingen door den Senaat aangenomen zijn in cursief-letters gedrukt.

conseil entendus (1), sur la réquisition du ministère public, soit sur la requête de l'inculpé ou de son conseil.

Cette réquisition et cette requête doivent être écrites et motivées.

ART. 3.

Cette réquisition et cette requête sont adressées à la chambre du conseil jusqu'à l'ordonnance de renvoi; au tribunal correctionnel depuis l'ordonnance de renvoi jusqu'au jugement; à la chambre des appels correctionnels depuis l'appel jusqu'à l'arrêt; à la chambre des mises en accusation depuis l'ordonnance de renvoi jusqu'à la notification de l'arrêt; à la même chambre pendant l'instance en règlement de juge; à la Cour d'assises ou, si celle-ci n'est pas en session, à la chambre des mises en accusation, depuis la notification de l'arrêt de renvoi.

Il est statué sur la requête dans la huitaine.

Le président de la juridiction appelée à statuer sur la réquisition du ministère public fait indiquer, trois jours d'avance, sur un registre spécial tenu au greffe, les lieu, jour et heure de la comparution.

Le greffier en donne avis par lettre recommandée au prévenu et à son conseil.

Le dossier est mis pendant quarante-huit heures à la disposition du conseil de l'inculpé.

L'inculpé pourra toujours recevoir les soins de médecins choisis par lui et produire leur avis sur l'opportunité du placement en observation.

ART. 4.

Le ministère public et l'inculpé peuvent appeler des décisions de la chambre du conseil et du tribunal correctionnel ordonnant ou refusant le placement en observation

L'appel est formé et jugé suivant les articles 19 et 20 de la loi du 20 avril 1874.

ART. 5.

Dans les cas prévus aux articles précédents, il est statué en chambre du conseil.

Si l'inculpé le demande, la publicité des débats est ordonnée sous réserve de l'application de l'article 96 de la Constitution.

ART. 6.

La durée du placement en observation est d'un mois au plus.

(1) Les mots : « soit d'office, soit » ont été supprimés par le Sénat.

raadsman gehoord (1), hetzij op de vordering van het openbaar ministerie, hetzij op verzoek van den verdachte of van dezes raadsman.

Vordering en verzoek dienen schriftelijk opgemaakt en met redenen omkleed te zijn.

ART. 3.

Die vordering en dit verzoek worden aan de raadkamer gericht tot wanneer de beschikking van verwijzing is verleend; aan de correctionele rechtbank, van de beschikking van verwijzing af tot het vonnis; aan de kamer van beroep van correctionele zaken, van het beroep af tot het arrest; aan de kamer van inbeschuldigingstelling, van de beschikking van verwijzing af tot de kennisgeving van het arrest; aan dezelfde kamer, gedurende de rechtsvordering tot regeling van rechtsgebied; aan het Hof van assisen, of buiten de zittingen van het Hof van assisen, aan de kamer van inbeschuldigingstelling, van af de kennisgeving van het arrest van verwijzing.

Op het verzoek wordt binnen acht dagen uitspraak gedaan.

De voorzitter van het rechtscollege dat op de vordering van het openbaar ministerie heeft te beslissen, laat drie dagen op voorhand, op een ter griffie gehouden bijzonder register, plaats, dag en uur voor de verschijning vermelden.

Bij aangetekend schrijven, geeft de griffier daarvan kennis aan den beklaagde en aan dezes raadsman.

Het dossier wordt gedurende acht en veertig uur ter beschikking van den raadsman van den verdachte gesteld.

De verdachte mag steeds de zorgen van de door hem gekozen geneesheeren ontvangen en hun advies overleggen omtrent de gepastheid van zijn inobservatiestelling.

ART. 4.

Het openbaar ministerie en de verdachte kunnen in hooger beroep komen van de beschikkingen der raadkamer en der correctionele rechtbank, waarbij het in observatie stellen wordt gelast of geweigerd.

Het beroep wordt ingediend en berecht overeenkomstig de artikelen 19 en 20 der wet van 20 April 1874.

ART. 5.

In de gevallen bij de voorafgaande artikelen voorzien, wordt in raadkamer beslist.

Zoo de verdachte het vraagt, wordt de openbaarheid der debatten bevolen, onder voorbehoud van de toepassing van artikel 96 der Grondwet.

ART. 6.

« De observatietijd duurt ten hoogste één maand.

(1) De woorden « hetzij van ambtswege, hetzij » werden bij de eerste stemming weggelaten door den Senaat.

Si, à l'expiration de ce terme, l'observation apparaît encore incomplète, la juridiction qui a ordonné la mise en observation ou, si elle n'est pas en session, la chambre des mises en accusation peut en ordonner la prolongation pour un mois au plus. Cette prolongation peut être renouvelée sans que le placement en observation puisse en aucun cas dépasser six mois.

La procédure prévue pour la mise en observation par les articles 3, 4 et 5 s'applique aux demandes de prolongation.

Le placement en observation ayant pris fin, l'inculpé contre qui mandat d'arrêt a été décerné, est réintégré à la maison d'arrêt ou de justice, à moins que son internement immédiat ne soit ordonné conformément à l'article 7.

CHAPITRE II.

De l'internement des inculpés en état de démence, de déséquilibre mental ou de débilité mentale.

ART. 7.

Les juridictions d'instruction, à moins qu'il ne s'agisse d'un crime ou d'un délit politique ou de presse, et les juridictions de jugement peuvent ordonner l'internement immédiat, dans un des établissements spéciaux déterminés et organisés par le Gouvernement, de l'inculpé qui a commis un fait qualifié crime ou délit et qui est dans un des états prévus à l'article premier.

La décision indique la durée de l'internement, qui est de cinq, dix ou quinze années, suivant les distinctions établies à l'article 19.

ART. 8.

Les décisions de la chambre du conseil ordonnant ou refusant l'internement sont susceptibles d'appel devant la chambre des mises en accusation.

Cet appel devra être interjeté dans les formes et les délais prévus par l'article 203 du Code d'instruction criminelle et formé par déclaration au greffe du tribunal correctionnel.

Les décisions de la juridiction de jugement ordonnant ou refusant l'internement sont également susceptibles d'appel. L'appel sera soumis aux mêmes formes.

ART. 9.

Si l'inculpé le demande, la chambre du conseil et la chambre des mises en accusation entendent les témoins et ordonnent la publicité des débats sous réserve de l'application de l'article 96 de la Constitution.

» Blijkt, na afloop van dezen termijn de observatie nog onvoldoende, dan kan het rechtscollege dat de observatie heeft gelast, of, zoo het niet zetelt, de kamer van inbeschuldigingstelling, de verlenging voor ten hoogste één maand gelasten. Deze verlenging kan worden hernieuwd zonder dat de observatie in geen geval langer dan zes maand moge duren.

» De regelen voorzien bij de artikelen 3, 4 en 5 voor het in observatiestellen gelden voor de aanvragen om verlenging.

» Zoodra de observatie ten einde is, wordt de verdachte tegen wien bevel van gevanghouding is verleend, weder in het huis van arrest of van justitie opgesloten, ten ware onmiddellijke interneering wordt gelast overeenkomstig artikel 7. »

HOOFDSTUK II.

De interneering van de verdachten die lijden aan krankzinnigheid, geestesstoornis of geestes zwakheid.

ART. 7.

De rechtbanken in raadkamer, behalve wanneer het een politieke misdaad, een politiek wanbedrijf of een persdelict betreft, en de rechtbanken ter terechtzitting mogen de onmiddellijke interneering gelasten in een van de door de Regeering daartoe bestemde en ingerichte bijzondere gestichten, van den verdachte die een als misdaad of wanbedrijf gekwalificeerd feit heeft gepleegd en die zich in een der bij het eerste artikel voorziene toestanden bevindt.

De beschikking bepaalt den duur der interneering, welke vijf, tien of vijftien jaar bedraagt, volgens het bij artikel 19 gemaakte onderscheid.

ART. 8.

» De beschikkingen van de Raadkamer waarbij de interneering wordt gelast of geweigerd, zijn vatbaar voor hooger beroep voor de Kamer van inbeschuldigingstelling.

» Dit beroep moet worden ingesteld in de vormen en binnen de termijnen voorzien bij artikel 203 van het Wetboek van strafvordering en opgemaakt bij verklaring ter griffie van de boetstraffelijke rechtbank.

» De beschikkingen van de rechtbank ter terechtzitting waarbij de interneering wordt gelast of geweigerd, is ook vatbaar voor hooger beroep. Voor dit beroep gelden dezelfde vormen. »

ART. 9.

Indien de verdachte het vraagt, hooren de raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling de getuigen en bevelen zij dat de verhandelingen openbaar zullen zijn, behoudens toepassing van artikel 96 der Grondwet.

ART. 10.

S'il résulte des débats devant la Cour d'assises que l'inculpé paraît être dans un des états prévus à l'article premier, ou si la défense le propose, des questions subsidiaires sont posées au jury en ces termes : « Est-il constant que l'accusé a commis tel fait qualifié crime ou délit ? Est-il constant que l'accusé est en état de démence ou dans un état grave de déséquilibre mental ou de débilité mentale, le rendant incapable du contrôle de ses actions ? »

En cas de réponse affirmative, la Cour statue sur l'internement, conformément à l'article 7 de la présente loi et à l'article 364 du Code d'instruction criminelle modifié par la loi du 23 août 1919.

Lorsqu'il s'agit d'un crime ou d'un délit politique ou de presse, l'internement ne peut être ordonné qu'à l'unanimité de la Cour et des jurés.

ART. 11.

Dans le cas où l'internement est ordonné, l'inculpé ou l'accusé est condamné aux frais et, s'il y a lieu, aux restitutions.

Il est dirigé sur l'annexe psychiatrique d'un centre pénitentiaire.

ART. 12.

La juridiction répressive saisie de l'action civile en même temps que de l'action publique demeure compétente pour statuer sur la première dans le cas de l'article 7 de la présente loi. Dans le même cas, les juridictions d'instruction et de jugement prononcent la confiscation spéciale comme à l'égard d'un condamné.

CHAPITRE III.

**De la composition et des attributions
des commissions instituées auprès des annexes
psychiatriques des centres pénitentiaires.**

ART. 13.

Il est institué auprès de chaque annexe psychiatrique une Commission composée d'un magistrat effectif ou honoraire, désigné par le premier président de la Cour d'appel, d'un membre du barreau choisi par le Ministre de la Justice sur une double liste de trois noms présentée par M. le Procureur du Roi et le Bâtonnier de l'Ordre et d'un médecin de l'annexe désigné par le Ministre de la Justice.

Les membres de la Commission sont nommés pour un an; ils ont chacun un suppléant. Un employé, désigné par le Ministre de la Justice, fait fonction de secrétaire.

ART. 10.

Indien uit de verhandelingen vóór het Hof van assisen blijkt dat de beschuldigde zich in een van bij het eerste artikel voorziene toestanden bevindt, of indien de verdiger het voorstelt, worden aan de jury bijkomende vragen gesteld, als volgt : « Staat het vast dat beschuldigde dusdanig feit als misdaad of wanbedrijf omschreven, heeft gepleegd ? Staat het vast dat beschuldigde lijdt aan krankzinnigheid, of door erge geestesstoornis of geesteszwakte is aangedaan, waardoor hij onbekwaam wordt zijn daden te beheerschen ? »

Luidt het antwoord ja, dan wordt door het Hof over de interneering beslist, overeenkomstig artikel 7 van deze wet en artikel 364 van het Wetboek van strafvordering, gewijzigd bij de wet van 23 Augustus 1919.

Geldt het een politieke misdaad, een politiek wanbedrijf of een persdelict, dan kan de interneering slechts worden gelast bij eenstemmigheid van het Hof en van de gezwoorenen.

ART. 11.

In geval de interneering wordt bevolen, dan wordt de verdachte of de beschuldigde in de kosten en, zoo daartoe termen zijn, tot teruggaaf verwezen.

Hij wordt naar de psychiatrische afdeling van een strafinstelling overgebracht.

ART. 12.

De strafrechter bij wien de rechtsvordering tot schadevergoeding en de rechtsvordering tot straf tegelijk ahangig zijn gemaakt, blijft bevoegd om op de eerste te beschikken in het geval van artikel 7 van deze wet. In hetzelfde geval, spreken de rechtbanken in raadkamer en ter terechtzitting de bijzondere verbeurdverklaring uit zooals ten aanzien van een veroordeelde.

HOOFDSTUK III.

**Samenstelling en bevoegdheid
van de bij de psychiatrische afdelingen
der strafinstellingen voorziene commissiën.**

ART. 13.

« Bij elke psychiatrische afdeling wordt een commissie ingesteld bestaande uit een werkelijk of een rustend magistraat, aangeduid door den eersten voorzitter van het Hof van beroep, uit een lid van de balie gekozen door den Minister van Justitie op een dubbele lijst met drie namen, voorgedragen door den Procureur des Konings en den Stafhouder der Orde en uit een geneesheer bij de afdeling door den Minister van Justitie aangewezen.

» De leden dezer Commissie zijn aangesteld voor één jaar; zij hebben ieder een plaatsvervanger. Een beambte, aangewezen door den Minister van Justitie, neemt het ambt van secretaris waar. »

ART. 14.

La commission désigne l'établissement où l'internement aura lieu, ordonne, le cas échéant, le transfert de l'interné dans un autre établissement et statue sur sa mise en liberté à l'essai ou à titre définitif.

ART. 15.

La commission peut, avant de statuer, prendre l'avis d'un médecin étranger à l'administration.

L'interné peut aussi se faire examiner par un médecin de son choix.

ART. 16.

Le procureur du Roi de l'arrondissement, le directeur de l'établissement, l'interné et son conseil sont entendus; le dossier est mis pendant quarante-huit heures à la disposition du conseil de l'interné.

ART. 17.

Les débats ont lieu à huis clos; les comités de patronage peuvent s'y faire représenter par un de leurs membres.

ART. 18.

Le transfert d'un interné dans un autre établissement ou sa mise en liberté peuvent être provoqués par le procureur du Roi ou par l'interné; si la demande est rejetée, l'interné ne peut la reproduire avant six mois.

CHAPITRE IV.

**De la durée de l'internement
et de la mise en liberté des internés.**

ART. 19.

L'internement est ordonné pour cinq ans; ce terme est porté à dix ans, si le fait était punissable des travaux forcés ou de la détention extraordinaire ou perpétuelle; à quinze ans, si le fait était punissable de la peine de mort.

ART. 20.

Lorsque l'état mental de l'interné est suffisamment amendé pour qu'il y ait lieu de croire qu'il ne constitue plus un danger social, la commission prévue au chapitre III ordonne sa mise en liberté.

ART. 14.

De commissie wijst het gesticht voor de interneering aan, beveelt desgevallend dat de geïnterneerde naar een ander gesticht zal worden overgebracht en beslist over het op proef of het definitief in vrijheid stellen van den geïnterneerde.

ART. 15.

Alvorens uitspraak te doen, kan de commissie het advies inwinnen van een niet aan het bestuur verbonden geneesheer.

De geïnterneerde kan zich evenzoo laten onderzoeken door den geneesheer dien hij zelf aanwijst.

ART. 16.

De procureur des Konings van het arrondissement, de bestuurder van het gesticht, de geïnterneerde en zijn raadsman worden gehoord; het dossier wordt gedurende acht en veertig uur ter beschikking gesteld van den raadsman van den geïnterneerde.

ART. 17.

De verhandelingen geschieden met gesloten deuren; de beschermingscomiteiten kunnen zich door één van hun leden daarbij laten vertegenwoordigen.

ART. 18.

Het overbrengen van een geïnterneerde naar een ander gesticht of het in vrijheid stellen van een geïnterneerde kan worden verzocht door den procureur des Konings of door den geïnterneerde; wordt het verzoek afgewezen, dan kan de geïnterneerde het eerst na zes maanden hernieuwen.

HOOFDSTUK IV.

**Duur der interneering
en in vrijheidstelling van de geïnterneerden.**

ART. 19.

De interneering wordt gelast voor vijf jaar; die termijn wordt tot tien jaar opgevoerd, indien het feit strafbaar was met dwangarbeid of met buitengewone of levenslange hechtenis; tot vijftien jaar, indien het feit strafbaar was met de doodstraf.

ART. 20.

Wanneer de geestesgesteldheid van den geïnterneerde zoover is verbeterd, dat er aanleiding is te denken dat hij geen gevaar voor de samenleving meer oplevert, wordt zijn invrijheidstelling door de bij hoofdstuk III voorziene commissie gelast.

ART. 21.

La mise en liberté d'un interné peut être ordonnée à titre d'essai. Dans ce cas, il reste soumis pendant un an au moins à une surveillance psychiatrique dont la durée et les modalités sont fixées par la décision de mise en liberté.

S'il ne donne plus de signes de troubles mental, sa mise en liberté devient définitive. Au cas contraire, ou s'il ne se soumet pas régulièrement à l'observation psychiatrique, il est, sur réquisitoire du procureur du Roi de l'arrondissement où il est trouvé, réintégré à l'annexe psychiatrique où il a été précédemment interné, pour être procédé conformément à l'article 14.

ART. 22.

Si la mise en liberté n'a pas été ordonnée par la commission, le procureur du Roi a la faculté, avant l'expiration des termes fixés à l'article 19, de faire soumettre la procédure à la juridiction qui a ordonné l'internement.

Cette juridiction peut ordonner l'internement pour un nouveau terme, suivant les distinctions établies par l'article 19, après avoir pris notamment l'avis du médecin chef de service de l'annexe psychiatrique et du directeur de l'établissement où se trouve l'interné; la prorogation peut être renouvelée de la même manière.

La Cour d'assises statue sans l'intervention du jury.

ART. 23.

Les condamnés pour crime ou délit qui, au cours de leur détention, sont reconnus en état de démence ou dans un état grave de déséquilibre mental ou de débilité mentale, les rendant incapables du contrôle de leurs actions, peuvent, en vertu d'une décision du Ministre de la Justice, rendue sur avis conforme de la commission instituée par l'article 13, être internés dans un des établissements spéciaux déterminés et organisés par le Gouvernement. Ils peuvent, à l'expiration de leur peine, y être à la requête du ministère public, maintenus, par décision de la juridiction qui a prononcé la condamnation, conformément à ce qui est dit aux articles 7, 19 et 22, et pour le temps qu'ils déterminent, mais sous déduction éventuelle de la durée de l'emprisonnement ou de l'internement déjà subis.

ART. 21.

De invrijheidstelling van den geïnterneerde kan op proef worden gelast. In dit geval blijft hij gedurende ten minste één jaar onder psychiatrisch toezicht waarvan duur en modaliteiten bij de beschikking tot invrijheidstelling bepaald worden.

Geeft hij geen blijk van geestesstoring meer, dan wordt zijn invrijheidstelling definitief. In het tegenovergesteld geval, of bijaldien hij zich niet geregeld voor psychiatrische observatie aanmeldt, wordt hij, op de vordering van den procureur des Konings van het arrondissement waar hij wordt aangetroffen, weder opgesloten in de psychiatrische afdeling waar hij vroeger geïnterneerd is geweest, opdat verder gehandeld worde overeenkomstig artikel 14.

ART. 22.

Indien de invrijheidstelling door de commissie niet gelast is geworden, staat het den procureur des Konings vrij, vóór de bij artikel 19 bepaalde termijnen verstreken zijn, de rechtspleging te laten onderwerpen aan de rechtbank door welke de interneering werd gelast.

« Dit rechtscollege kan de interneering gelasten voor een nieuwen termijn overeenkomstig het bij artikel 19 bepaald onderscheid, na inzonderheid het advies te hebben ingewonnen van den geneesheer, diensthoofd van de psychiatrische afdeling, en van den bestuurder van de instelling waar de geïnterneerde zich bevindt; de verlenging kan op dezelfde wijze hernieuwd worden.

Het Hof van assisen beschikt zonder tusschenkomst van de jury.

ART. 23.

De ter zake van misdaad of wanbedrijf veroordeelde personen die, tijdens hun hechtenis, in staat van krankzinnigheid of in een ergen staat van geestesstoornis of geesteszwakheid worden bevonden, waardoor zij onbekwaam worden hun daden te beheerschen, kunnen, krachtens een beslissing van den Minister van Justitie, verleend op een luidend advies van de commissie ingesteld bij artikel 13, geïnterneerd worden in een van de door de Regeering daartoe bestemde en ingerichte bijzondere gestichten. Na het verstrijken van hun straf, kunnen zij, op verzoek van het openbaar ministerie, in het gesticht worden behouden, bij beschikking van de rechtbank die de veroordeeling heeft uitgesproken, overeenkomstig het bepaalde bij de artikelen 7, 19 en 22, en wel voor den daarin bepaalden termijn, na aftrek echter, in voorkomend geval, van den duur der door hen reeds ondergane hechtenis of interneering.

CHAPITRE V.

Des récidivistes et des délinquants d'habitude.

ART. 24.

Dans les cas prévus aux articles 54 et 57 du Code pénal, à moins que la peine (1) antérieure n'ait été prononcée pour un crime politique, les récidivistes sont mis par l'arrêt de condamnation, à la disposition du Gouvernement pendant vingt ans après l'expiration de leur peine.

ART. 25 (2).

Les récidivistes, dans les cas prévus aux articles 56 et 57 du Code pénal, peuvent être mis, par le jugement ou l'arrêt de condamnation, à la disposition du Gouvernement pendant dix ans après l'expiration de leur peine si celle-ci est d'un an de prison au moins. Ils peuvent être mis à la disposition du Gouvernement pour un terme de cinq ans à dix ans, après l'expiration de leur peine, si celle-ci est inférieure à un an de prison.

La même mesure peut être prise en cas de récidive de crime sur délit et à l'égard de quiconque, ayant commis depuis quinze ans au moins trois infractions qui ont entraîné chacune un emprisonnement correctionnel d'au moins six mois, apparaît comme présentant une tendance persistante à la délinquance.

Le présent article ne s'applique pas lorsque les condamnations antérieures ont été prononcées pour des infractions politiques ni lorsque la nouvelle infraction est politique.

Il ne sera pas tenu compte de la condamnation ayant donné lieu à réhabilitation.

ART. 26.

Dans les cas où la mesure n'est pas prescrite par la loi, les procédures relatives aux infractions qui forment la base de la récidive sont jointes au dossier de la poursuite et les motifs de la décision y sont spécifiés.

ART. 27.

Les récidivistes et délinquants d'habitude se trouvant à la disposition du Gouvernement sont internés, s'il y a lieu, dans un établissement désigné par arrêté royal.

(1) Le mot « criminelle » a été supprimé par le Sénat.

(2) Les mots « Hormis pour les crimes et délits politiques » ont été supprimés par le Sénat, en tête de l'article.

HOOFDSTUK V.

De recidivisten en de gewoontemisdadigers.

ART. 24.

In de gevallen voorzien bij de artikelen 54 en 57 van het Wetboek van Strafrecht, worden, behalve indien de vroegere (1) straf voor een politieke misdaad werd opgelegd, de recidivisten bij het arrest van veroordeeling, ter beschikking van de Regeering gesteld.

ART. 25 (2).

De recidivisten kunnen, in de gevallen voorzien bij de artikelen 56 en 57 van het Strafwetboek, bij het vonnis of het arrest van veroordeeling, ter beschikking van de Regeering worden gesteld gedurende tien jaar na afloop van hun straf, indien deze ten minste één jaar gevangenisstraf bedraagt. Zij kunnen ter beschikking van de Regeering worden gesteld voor een termijn van vijf jaar tot tien jaar, na afloop van hun straf, indien deze minder bedraagt dan één jaar gevangenisstraf.

Dezelfde maatregel kan worden getroffen in geval van herhaling van misdaad na wanbedrijf en ten aanzien van wie ook, die sedert vijftien jaar, na ten minste drie misdrijven te hebben gepleegd welke een correctionele gevangenisstraf van minstens zes maanden gevangenisstraf hebben medegebracht, een aanhoudende neiging tot wetsovertreden blijkt te behouden.

« Dit artikel is niet van toepassing wanneer vroegere veroordeelingen werden uitgesproken wegens politieke misdrijven, noch wanneer het nieuwe misdrijf van politieke aard is. »

Er zal geen rekening worden gehouden met de veroordeeling welke tot eerherstel heeft aanleiding gegeven.

ART. 26.

In het geval waarin de maatregel niet door de wet is voorgeschreven, worden de rechtshandelingen omtrent de misdrijven die als grondslag van de herhaling gelden, bij het dossier der vervolging gevoegd en de beweegredenen van de beslissing worden er bijzonderlijk omschreven.

ART. 27.

De recidivisten en gewoonte-misdadigers die ter beschikking van de Regeering staan, worden, zoo daartoe termen zijn, geïnterneerd in een bij koninklijk besluit aangewezen gesticht.

(1) Het woord « crimineele » werd door den Senaat weggelaten.

(2) De woorden « Behalve voor de politieke misdaden en misdrijven » werden door den Senaat aan den aanvang van het artikel weggelaten.

ART. 28.

Les récidivistes et délinquants d'habitude, mis à la disposition du Gouvernement en vertu des articles 24 et 25, peuvent demander d'être relevés des effets de cette décision. A cette fin, ils adressent leur demande au procureur général près la Cour d'appel, dans le ressort de laquelle siège la juridiction qui a prononcé leur mise à la disposition du Gouvernement. Le procureur général prend toutes informations qu'il juge nécessaires, en joint le résultat au dossier et soumet celui-ci, avec ses réquisitions, à une chambre correctionnelle de la Cour qui statue par arrêt motivé, après avoir entendu l'intéressé assisté d'un conseil.

Cette demande peut être introduite trois ans après l'expiration de la peine, et ensuite de trois en trois ans, lorsque la durée de la mise à la disposition du Gouvernement ne dépasse pas dix ans. Dans les autres cas, la demande peut être introduite au bout de cinq ans et peut être renouvelée de cinq ans en cinq ans.

CHAPITRE VI.

Dispositions générales.

ART. 29.

Les dispositions concernant les poursuites en matière correctionnelle et criminelle sont applicables aux procédures visées dans la présente loi, sauf les dérogations qu'elle établit.

ART. 30.

La disposition suivante est ajoutée à la loi du 18 juin 1894 contenant le titre IX du livre III du Code de procédure pénale :

Art. 447bis. — Sont susceptibles de revision, conformément aux articles 443 à 447, les décisions ordonnant l'internement des inculpés et accusés en état de démence, de déséquilibre mental ou de débilité mentale, prononcées en vertu de la loi de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude.

ART. 31.

Sont abrogés : les dispositions du Code pénal concernant la mise sous la surveillance spéciale de la police, l'article 76 du Code pénal, les dispositions contraires à la présente loi contenues notamment dans la loi du 18 juin 1850, modifiée par la loi du 28 décembre 1873, sur le régime des aliénés.

ART. 28.

De recidivisten en gewoonte-misdadigers die ter beschikking van de Regeering zijn gesteld krachtens de artikelen 24 en 25, kunnen vragen van de gevolgen dezer beslissing ontheven te worden. Daartoe richten zij hunne aanvraag tot den procureur generaal van het Hof van beroep, in wiens gebied de rechtbank zetelt, welke hunne terbeschikkingstelling van de Regeering uitgesproken heeft. De procureur generaal neemt al de inlichtingen die hij noodig acht, voegt den uitslag ervan bij het dossier en onderwerpt dit, met zijne vorderingen, aan eene correctionele kamer van het Hof die, na den betrokkene in bijzijn van een raadsman te hebben gehoord, uitspraak doet bij een met redenen omkleed arrest.

Deze aanvraag mag ingediend worden drie jaar na het verstrijken van de straf, en vervolgens van drie tot drie jaar, wanneer de duur van de terbeschikkingstelling van de Regeering niet tien jaar te boven gaat. In de overige gevallen mag de aanvraag worden ingediend na vijf jaar en mag zij van vijf tot vijf jaar worden vernieuwd.

HOOFDSTUK VI.

Algemeene bepalingen.

ART. 29.

De bepalingen betreffende de vervolgingen in correctionele en in criminele zaken zijn van toepassing op de in deze wet bedoelde rechtsvorderingen, behoudens de daarbij voorziene afwijkingen.

ART. 30.

De volgende bepaling wordt toegevoegd aan de wet van 18 Juni 1894, houdende titel IX van boek III van het Wetboek van Strafvordering :

« Art. 447bis. — Kunnen worden herzien, overeenkomstig de artikelen 443 tot 447, de beschikkingen tot interneering van aan krankzinnigheid, geestesstoornis of geesteszwakheid lijdende verdachten en beschuldigten, verleend krachtens de wet tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoonte-misdadigers. »

ART. 31.

Vervallen : de bepalingen van het Strafwetboek betreffende stelling onder bijzonder toezicht der politie, artikel 76 van het Strafwetboek, de bepalingen die strijden met deze wet en inzonderheid vervat zijn in de wet van 18 Juni 1850, gewijzigd bij de wet van 28 December 1873 op de behandeling van de krankzinnigen.

ART. 32.

Le Gouvernement fixera la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE VII.

Disposition transitoire.

ART. 33.

Les condamnations au renvoi sous la surveillance spéciale de la police, coulées en force de chose jugée au moment de la mise en vigueur de la présente loi, continueront à recevoir leur exécution.

Bruxelles, le 11 décembre 1929.

Le Président du Sénat,

CH. MAGNETTE.

Les Secrétaires,

DUBOST.

LEBON.

ART. 32.

De Regeering zal den datum vaststellen waarop deze wet van kracht wordt.

HOOFDSTUK VII.

Overgangsbepaling.

ART. 33.

De veroordeelingen tot verwijzing onder bijzonder toezicht der politie, bij het in werking treden der wet in kracht van gewijsde gegaan, worden verder ten uitvoer gelegd.

Brussel, 11 December 1929.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,